

Biblioteca Județeană „Petre Dulfu” Baia Mare

ANA OLOS

Caiet biobibliografic aniversar

2010

BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ „Petre Dulfu” BAIA MARE
director dr. **TEODOR ARDELEAN**

SERIA PERSONALITĂȚI MARAMUREȘENE – ANIVERSĂRI
inițiată de dir. adj. **LAURA TEMIAN**

Caiet biobibliografic aniversar
realizat în cadrul
Serviciului de Informare Bibliografică și Documentară
de:

ANA GRIGOR
LIANA POP

Coperta, realizarea grafică și multiplicarea: Alexandru Roman



[Handwritten signature]

Omul fără vârstă

Am avut bucuria, dar și marea șansă să întâlnesc de-a lungul existenței mele câțiva oameni entuziaști, curajoși, a căror putere creatoare și perseverență să-mi stârnească admirația și respectul. Unul dintre acești oameni este doamna Ana Olos, profesor al Universității de Nord din Baia Mare.

Dacă mi s-ar cere să o încadrez pe doamna Ana Olos într-o anumită tipologie aş spune că face parte dintre acei oameni fără vârstă. Exuberanța și curiozitatea intelectuală sunt semnele unei tinereți veșnice, ceea ce presupune asumarea totală a unei deveniri continue.

Omul fără vârstă este în primul rând caracterizat de echilibru. El este un om obișnuit cu munca, împăcat cu suferințele și cu coborâșurile vieții, capabil să râdă, dar și să plângă, însă mereu egal cu sine însuși. Tinerețea veșnică refuză stagnarea, ea impune transformarea permanentă a individului capabil să joace cu dăruire toate rolurile mai mari sau mai mici pe care viața i le propune.

Omul fără vârstă este în al doilea rând caracterizat de o mare dragoste. El este îndrăgostit de oameni, de natură, de forme și de culori, dar mai ales de idei. El este omul ce caută adevărul. Omul fără vârstă are conștiința unui adevăr absolut, pe care se simte dator să-l urmărească, dar este și omul capabil să aparțină realității, bucurându-se de frumusețea Lumii. El iubeste istoria, dar miraculosul, fabulosul, fantasticul fac la rândul lor parte din modul său de A Fi.

Cele două caracteristici fundamentale ale omului fără vârstă sunt generate de calitatea și capacitatea acestuia de a fi un om liber. El are în primul rând libertatea de a fi el însuși, afirmându-și mereu dreptul la cunoaștere și autocunoaștere.

Delia SUIOGAN

Dona Ana

Quijotice întreprinderi își numește Ana Olos căutările de sens și de sine printre cuvintele altora, căutări original descrise în propriile cuvinte, dar și în golurile dintre ele.

Noroc că fetelor le plac nebunii!- e unul din versurile minunate provocatoare și tulburător autentice ale discretei Ana Olos. Norocul cel mare pentru cititorii, studenții și prietenii săi de orice vârstă e că autoarea, profesoara și draga lor Ana e oricând dispusă a miza pe adevărul conținut de nebunia fermecătorului hidalgo, având convingerea că: „stăruitoarea aplecare asupra unor lucruri care ni se par la început absurde, fără noimă, poate duce la descifrarea unor sensuri la care nu ne-am așteptat” (**Pelicanul sau baba**). După abundent generoasa cercetare a hărților schițate de alți călători (cititori/scriitori), stăruința Anei Olos e de a găsi locuri și sensuri pe care alți cavaleri – cu triste ori vesele figuri - le-au ignorat sau n-au avut curajul să le vadă. Cărțile, cursurile, studiile, prozele ori versurile ei țintesc mereu subiecte și forme originale, menite a face breșe în zidul ideilor primite de-a gata, al tiparelor de gândire impuse de contexte sociale, educaționale, familiale, emoționale, zid ce nu doar orice Ana poate frânge. E în toate un refuz al etichetei, o sfidare a oricăror înțepeniri în formule de viață sau expresie și o constanță în reinventarea de sine.

Astăzi e alaltăieri... susține una din frazele care descriu destinul lui Urmuz. În miezul scandalului actual, iscat de publicarea jurnalului lui Adrian Marino, debutul în proză al Anei Olos, la mijloc de ani 60, cu un text incomod al cărui personaj îl avea model pe Adrian Marino îl transformă pe alaltăieri în azi. *Azi era poimâne* pentru noutatea tezei sale doctorale: o lectură comparată, dublu (i)luminatoare, între Lucian Blaga și T.S. Eliot. Micul tratat de urmuzologie: **Pelicanul sau baba**

(Umbria, 1998), bun de tratat cronice stereotipii ale discursului critic, e fără timp, chit că în comentariul a șaisprezece versuri fabulești-funambulești e cuprinsă o întreagă cultură română (bonus: surprinzătoare conexiuni universale) de la originile ei cronicărești până în prezentul nostru, tot mai mult sub semnul lui *cică*. Frică? de limba mustind de alte vremi a folclorului maramureșean? - nu! doar fascinație și înțelegere, într-atât încât Ana Olos acceptă a se bate cu morile de vânt ale traducerii în limba engleză a acestor aspre și grele de viață și poveste sonorități românești. Volumul **Folklore from Maramuresh. Folclor din Maramureș** (Editura Etnologica, 2004), înalt apreciat de Sanda Golopenția, dovedește cu o simplitate care nu anulează efortul traducerii că morile de vânt erau doar niște uri-ași...încântați de descântare. Încântată a fost, nu să cânte ca o veche zeiță, ci să înțeleagă treptat, mereu nuanțat, mânia din literatura neagră, gotică, presărată cu secvențe despre un „neortodox” comportament, a scriitorului canadian Timothy Findley (**Haw Nice to See Findley Angry**, Timișoara, Wald Press, 2000, **Timothy Findley. The Writer and his Recent Work**, Editura Universității de Nord Baia Mare, 2001, **'Twas Nice to Meet Findley Angry**, Editura Universității de Nord Baia Mare, 2004), tocmai pentru că romanele sau piesele de teatru ale acestuia vorbeau despre o realitate pe care până atunci ea mărturisese că preferase să o ignore.

Pe baza confesiunilor despre întâlnirea cu Findley și mai ales despre contextul ei: Seminarul de Studii Culturale de la Stuttgart din 1995, altcineva ar trebui să înceapă a scrie povestea aproape incredibilă a Centrului de Studii Canadiene, întemeiat și apoi coordonat de profesoara Ana Olos în Universitatea de Nord Baia Mare. Povestea studenților și masteranzilor, a cărților scrise și a bursei de cercetare obținute, a personalităților invitate, a celor patru ediții ale Conferinței internaționale neconvenționale a tinerilor canadianiști și mai ales povestea metamorfozelor trăite de toți actanții acestei povești.

Sau poate o va scrie chiar Ana Olos pentru că ea este mereu atentă la spectacolul lumii în sublimul și ridicolul său, pentru că are simțul parodierii care înseamnă intuiție a esenței, urmată de detașarea caricaturistului, pentru că are harul povestitului...

Cu o curiozitate intelectuală neostoită, cu o foame de povești de pe scenele și din culisele diverselor medii, cu o energie adolescentină și un umor la fel de eficient în sancționare precum în caldă pactizare sau autoironică reprezentare, cu bucuria de a descoperi oameni și de a-i încuraja să nu le fie frică să lase netrase podurile de la malurile culturii și ale experiențelor de sine îmbogățitoare... cam așa e ... Ana mea (e acesta felul în care vorbesc despre ea cu prieteni comuni și voi fi, poate, iertată că mărturisesc asta aici). Și tot cu vorbe de prieten: fiecare ar trebui să aibă o Ana a lui, dar de unde?

Crina BUD

A. REPERE BIOGRAFICE

Prozatoarea, eseista și traducătoarea **Ana Olos** s-a născut la **5 august 1940**, în Timișoara.

Studii:

1947-1949 – Școala primară: „Notre Dame” din Timișoara;

1949-1957 – Liceul Clasic Mixt - Timișoara;

1957-1962 – Facultatea de Filologie, Secția Engleză-Română, a Universității „Babeș-Bolyai” Cluj;

1971-1978 – studii doctorale la Universitatea Timișoara în Literatură comparată;

1978 – susține Teza de doctorat cu titlul *Blaga-Eliot sau două fețe ale veacului*, conducător științific: prof. univ. dr. Victor Iancu;

2001 – susține Disertația de Master cu titlul *Femeia în vârstă și drepturile ei*, îndrumător științific Irina Zlătescu-Moroianu.

Specializări:

1978 – Cursuri de vară la Universitatea Warwick, Marea Britanie;

1993 – British Council Seminar on Teaching Literature and Democracy, Sinaia;

1994 – British Council Sinaia Seminar on Teaching Literature;

1995 – British Cultural Studies Seminar, Sinaia;

1995 – The Stuttgart Seminar in Cultural Studies, Monrepos, Germania;

1998 – Canada (Ottawa, Waterloo, Stratford, Toronto), cu o bursă oferită de Institutul de Studii Canadiene din Ottawa.

1999 – John F. Kennedy Institut, FU Berlin (fellowship), documentare de o lună;

2001 – Cursurile de vară ale Universității Internaționale a Drepturilor Omului, la Cheia;

2005 – Vancouver și Ottawa Summer Seminar in Canadian Studies, Canada.

Activitate profesională:

1962-1963 – profesoară de franceză, desen și caligrafie în comuna Coronini (Banat);

1963-1965 – preparator la literatură universală, Institutul Pedagogic de 3 ani, Baia Mare;

1965-1971 – asistent universitar, specialitatea limba engleză – curs facultativ, Institutul Pedagogic de 3 ani, Baia Mare;

1971-1987 – lector universitar titular - limba și literatura engleză - la Facultatea de Științe Pedagogice din cadrul Institutului de Învățământ Superior, Baia Mare,;

1987-1990 – lector universitar, limba engleză tehnică, Facultatea de Subingineri Baia Mare, afiliată Institutului Politehnic din Cluj-Napoca;

1990-1998 – conferențiar titular la Facultatea de Litere și Științe a Universității de Nord Baia Mare;

1998-2000 – profesor asociat la Facultatea de Litere, Universitatea de Nord Baia Mare;

2000-2002 – conferențiar titular la Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Litere, Universitatea de Nord Baia Mare;

2002-2005 – profesor titular la Catedra de Limbi moderne, Facultatea de Litere, Universitatea de Nord Baia Mare;

2005- până în prezent – profesor asociat la Universitatea de Nord Baia Mare;

2008-2009 – profesor titular la Universitatea Creștină „Partium” din Oradea.

Activitate didactică (cursuri, seminarii, lucrări practice conduse):

1975-1987 – conducerea practicii pedagogice la limba engleză;

1987-1990 – cursurile de reciclare: literatură pentru copii pentru educatoare și învățători;

2001-2004 – cursuri de perfecționare (literatură și studii culturale) pentru profesori de gimnaziu și liceu;

Coordonator științific a zeci de lucrări de diplomă sau licență (1977-1987, 1994-2004), lucrări de master la Studii Canadiene (2006-până în prezent), la Drepturile Omului (2007-2008), a unor lucrări didactice pentru gradul I (2003-2006);

Cursuri la licență: literatură britanică, curs și seminar (1990-până în 2009); fonetica limbii engleze, cultură și civilizație britanică și americană, literatură engleză și americană, metodică (1990-1994, 2008-2009); curs practic de comunicare contextu-

al-dinamică (1999-2000); literatură canadiană – curs introductiv (1998-până în prezent); studii canadiene din 1999 până în prezent; limba engleză tehnică: specializările mine, electrotehnică, mecanică (1987-1990); limba engleză – curs practic, fonetica limbii engleze (1971-1987); limba engleză – curs facultativ (1965-1971); literatură universală (1963-1965);

Cursuri și seminarii la masterat: Literatură canadiană și studii canadiene (2004-până în prezent); Literatura pentru copii în limba engleză (2009-2010); analiza contextual-dinamică a textului literar, relații literare româno-britanice, drepturile omului (2004-2008);

Cursuri și seminarii la Școala doctorală: Teoreticienii ai postmodernismului (2008-până în prezent).

Funcții deținute:

1992-1993 – șef la Catedra de Limbă și Literatură, Facultatea de Litere, Universitatea de Nord Baia Mare;

1992-2000 – membră în Consiliul profesoral al Facultății de Litere și Științe și în Senatul Universității de Nord Baia Mare.

1993-1998 – șef la Catedra de Limbi străine/moderne, Facultatea de Litere, Universitatea de Nord Baia Mare;

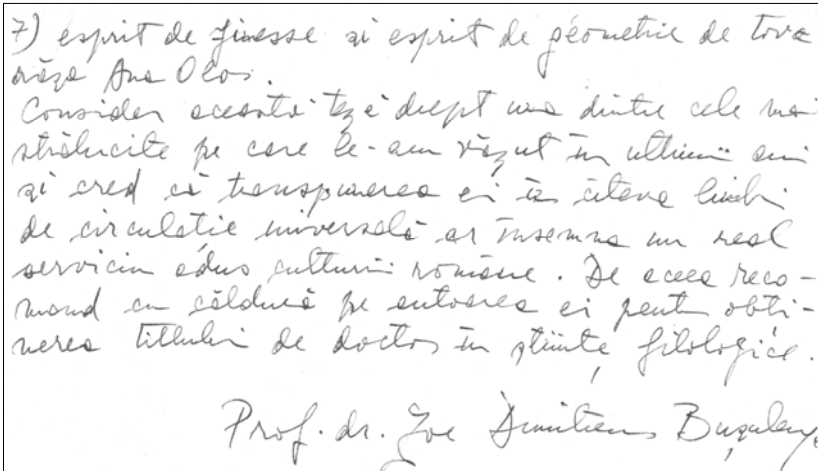
1998- până în prezent - Director al Centrului de Studii Canadiene și a programului de Master pentru limbă engleză, Universitatea de Nord Baia Mare;

2002-2005 – membră în Consiliul Profesoral al Facultății de Litere, Universitatea de Nord Baia Mare;

2004-2005 – șef la Catedra de Limbi moderne, Universitatea de Nord Baia Mare.

Activitate științifică:

1978 – doctor în filologie cu teza *Blaga și Eliot sau două fețe ale veacului*, conducător științific prof. univ. dr. Victor Iancu de la Universitatea Timișoara;



7) spirit de finesse și spirit de geometrie de tot
drăgă Ana Olos.
Consider această teză drept una dintre cele mai
strălucite pe care le-am văzut în ultimii ani
și cred că transparența ei în câteva limbi
de circulație universală ar însemna un real
serviciu adus culturii române. De aceea reco-
mand cu căldură pe autorul ei pentru obti-
nerea titlului de doctor în științe filologice.

Prof. dr. Zoe Dumitrescu Buzăvanescu

1998 – fondatoarea Centrului și a programului de Studii Canadiene;

2004 – înființarea Masteratului de Studii Canadiene;

Aproximativ 60 de comunicări științifice pe teme de limbă și literatură română și engleză, literatură comparată, studii culturale, dintre care 32 după 1990, 22 în țară la conferințe cu participare internațională, 5 peste hotare, 26 studii și articole publicate în reviste de specialitate.

Afilier profesională:

- Redactor responsabil la secțiunea Limbi Străine la Buletinul Științific al Universității de Nord Baia Mare;

- Membră în comitetul de redacție al revistei MIR – Maribor International Review, Central European Journal of Canadian Studies/Revue d'études canadiennes en Europe Centrale, 2000-2005;

- Membră a numeroase organizații științifice și profesionale: Societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică (SRSAA), Societatea Europeană pentru Studiul Limbii Engleze (ESSE), Societatea Europeană pentru Învățământ Internațional (EAIE), Grupul Român pentru Lingvistică Aplicată (GRLA); Asociația Internațională pentru Lingvistică Aplicată (AILA); Asociația Română de Studii Americane (RAAS), Asociația Central Europeană de Studii Canadiene (vicepreședintă 2003-2006), Asociația Poloneză de Studii Canadiene.

- Membru de onoare în Societatea Iris Murdoch (Marea Britanie).

Activitatea de cercetare/granturi:

- 1987 - membru în colectivul proiectului de cercetare 1107/3009, IAEM Timișoara, „Proiectarea circuitelor electronice pentru produsul wattmetru/vartmetru clește”;

- 1995-1997 - membru în echipa proiectului „Unischool” sub egida Consiliului Britanic și al Ministerului Învățământului;

- 1996-1999 - membru în colectivul proiectului „Testing for Entrance Examination”, condus de British Council, Universitatea din Manchester și Ministerul Învățământului;

- 1997 - membru în echipa proiectului „Comunicarea non-verbală în predarea limbilor străine”, în cadrul Catedrei de Limbi străine;

- 2004-2007 - membru în colectivul grantului de cercetare CNCISIS, „Lingvistica nonverbalului. Mimica. Dicționar multi-lingv”, director de proiect: Prof. univ. Dr. Georgeta Corniță;

- 2007-2009 – inițiator al proiectului și membru în colectivul de cercetare al proiectului internațional „Diaspora” al Asociației Central Europene de Studii Canadiene, finanțat de International Council for Canadian Studies.

Participări la conferințe, seminarii și manifestații artistice:

1993, 28-30 iunie - Conferința „The Challenge of Choice”: ESP in Eastern Europe, București;

1994, 5-6 mai - Conferința cu tema „Teacher’s Training and Translator Education at University Level in Europe”, Gyorgy Bessenyei College, Nyregyhaza - Ungaria;

octombrie - Conferința Asociației Europene pentru Educație Internațională (EAIE), Londra;

1996, 16-17 februarie - „British Council Unischool Project Conference”, Cluj-Napoca;

21-24 martie - „British and Romanian Writers”, Universitatea din Oradea, Felix;

2-6 iunie - Seminarul Comisiei Naționale pentru Reformă, proiectul „Testing for the Entrance Examination”, Mamaia;

1997, 28 mai - Conferința „Britain’s Political Culture”, Grossbritannien-Zentrum, Berlin;

31 mai-2 iunie - Seminarul Comisiei Naționale pentru Reformă, proiectul „Entrance”, Mamaia;

1998, 14 februarie - Northern Romanian Regional Meeting, Cluj-Napoca;

28 mai-7 iunie - Conferința Societății Academice, Ottawa, Canada;

23 octombrie - „Inovative Teaching Strategies” - Workshop organizat de Civic Education Project, Baia Mare;

1999, 17-22 februarie - Conferința Societății Germane de Studii Canadiene, Grainau, Germania;

23-27 aprilie - Conferința Internațională de Studii Canadiene, Seregelyes, Ungaria;

2000, 15-19 octombrie - „Literature Anti-Conference” organizat de Universitatea „Ovidius” și British Council, Constanța;

2001, 23-30 iulie - Seminarul internațional împotriva rasismului și discriminării, Cheia;

august - The 14th International Literary Festival of the Gerard Manley Hopkins Society, Monasterevin, Irlanda;

19-21 octombrie - Meta-Conferința „Infinite Londons”, Sibiu;

2002, 24-27 octombrie - Conferința „Canada in the European Mind”, Debrecen, Ungaria;

2003, 29 mai-1 iunie - Lucrările celei de-a X-a Conferințe a „Grupului Român de Lingvistică Aplicată”, Constanța;

18-20 octombrie - „First International Conference of the Yugoslav Association of Canadian Studies”, Belgrad, Serbia și Muntenegru;

2004, 29 aprilie-3 mai - 3rd Congress of the Polish Association of Canada Studies and the 3rd Conference of the Central European Canadianists, Cracovia, Polonia;

2006, iunie - Festivalul Internațional de Teatru „Atelier”, Baia Mare, cu o comunicare științifică despre Samuel Beckett;

2008, martie - participare cu poster și poezie la The Eighth International Multicultural-multilingual Poetry Reading, in conjunction with The United Nation’s Dialogue among Civilizations through Poetry, World Poetry Day, and Mother Language Day, Fredericton, Canada.

Activitate literară:

Publică poezie și proză în revistele *Poesis*, *Familia*, *Nord Literar*, *A Treia Europă*.

Debutul editorial are loc în **1998**, cu volumul *Pelicanul sau babița* (Editura Umbria).

Pseudonime: *Anagaia*, *Sarah Parker*, *Ana (O) Perena*.

Premii, distincții:

1999 – Premiu la secțiunea critică și eseu, pentru volumul *Pelicanul sau babița*, la manifestarea „Cărțile Anului 1998”, Baia Mare;

2002- Certificat de recunoaștere a contribuției la dezvoltarea comunității locale, pentru realizări deosebite în domeniul proiectelor comunitare, perioada 2000-2002, secțiunea Învățământ, acordat de Consiliul Local și Primăria Municipiului Baia Mare;

2006, martie – Diplomă de onoare pentru întreaga activitate didactică și de cercetare științifică și activitate sindicală în Universitatea de Nord din Baia Mare, Sindicatul Liber din Universitatea de Nord;

2006, decembrie 19 – Diplomă pentru promovarea culturii tradiționale, la a 50-a aniversare a Centrului Județean pentru Promovarea Culturii Tradiționale din Maramureș;

decembrie 20 – titlul de Profesor de onoare al Facultății de Litere al Universității de Nord Baia Mare;

2008, mai – Diplomă de excelență, la Zilele culturii maramureșene, acordată de Asociația „Glasul Culturii”, Baia Mare;

2008 – nominalizare pentru a fi inclusă în *Tenth Anniversary Commemorative Edition of International Who's Who of Professional and Business Women*;

2009 - CEACS/AECEC Certificate of Merit/Certificat de m rite in recognition of outstanding to the development of Canadian Studies.



B. BIBLIOGRAFIA SELECTIVĂ A OPEREI


VOLUME:

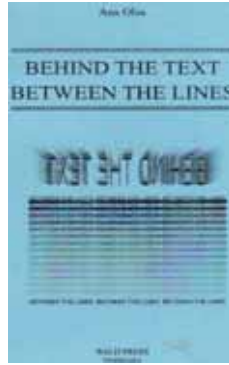
📖 **Pelicanul sau babița** : (Introducere în urmuzologie) / Anagaia. Baia Mare : Umbria, 1998. 118 p.



📖 **Anagaia în subteranele textului „Pâlnia și Stamate”** : (Introducere în


urmuzologie II). Baia Mare : Umbria, 1999. 165p.


 **Behind the Text Lines.** Timișoara : 144 p.




– **Between the**
Wald Press, 1999.





 **Blaga și Eliot – două fețe ale veacului.** Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2000. 164 p.

 **How Nice to See Findley Angry.** Timișoara : Wald Press, 2000.

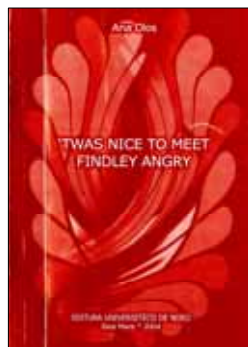
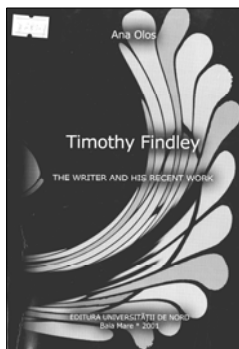
 **Timothy Findley's Recent Work.** Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2001. 189 p.


 **Iris Murdoch. An Analytical Approach.** Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2002. 103 p.

 **T. S. Eliot.** Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2002. 95 p.

 **Folklore from Maramuresh = Folclor din Maramureș** / Translated into English by Ana Olos = Traducere în limba engleză de Ana Olos ; Prefață de Sanda Golopenția. Baia Mare : Editura Ethnologica, 2004. 180 p.

 **'Twas Nice to Meet Findley Angry.** Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2004. 227 p.



 **The Interdisciplinary Teaching of Canadian Studies & Essays on the Border.** Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2007. 215 p.

VOLUME ÎN COLABORARE:

Mimica : dicționar român-englez și englez-român = Of mimicry : romanian-english and english-romanian dictionary / Georgeta Corniță, Ramona Demarcsek, Georgeta-Beatrice Ilieș, Ana Olos, Beniamin Pop, Minodora Barbul ; [Colaboratori]: Constantin Corniță, Delia Suiogan ; [Asistența tehnică]: Claudiu Fărcaș, Petronela-Maria Mureșan. Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2006.

VOLUME TRADUSE:

Maramureș : [album] / Foto: Iuliu Pop, Francisc Nistor, Ioan Nădișan, Victor Mihiș ; Text și redactare: Nicoară Timiș ; Traduceri: Ana Olos, Gheorghe Vartic, Nicolae Malearciuc. Baia Mare, 1974. 10 p. + 26 f. ilustr. color.

Păsările lui Brâncuși / Athena T. Spear ; Presentare și traducere de Ana Olos. București : Meridiane, 1976. 163 p.

Rembrandt, viața și opera / Jakob Rosenberg ; Traducere de Ana Olos. Vol. 1-2. București : Meridiane, 1976.

Maramureș : [album] / Foto: Iuliu Pop, Francisc Nistor, Ioan Nădișan,... ; Text și redactare: Nicoară Timiș ; Traduceri: Ana Olos, Minodora Culic, Gheorghe Vartic, Nicolae Malearciuc. [Baia Mare], 1979. 10 p. : 30 f. reprod. color.

În căutare de sensuri = Quest for meanings / Ioana Cozmuța ; Traducere și postfață: Ana Olos. Baia Mare : Editura Universității de Nord, 1999. 104 p.

Din Maramureș : [album] / Foto: Peter Lengyel ; Traducere: Ana Olos ; Text și tehoredactare Peter Lengyel, Ion Mariș. Baia Mare : Editura Ethnologica, 2006. 108 p.

Maramureș : brand cultural / Dorin Ștef ; [Redactor de carte: Marian Ilea ; Traducere: Ana Olos ; Fotografii: Florin Pușcaș, Ghiță Porumb, Marin Giurgiu]. Baia Mare : Editura Cornelius, 2008. 132 p.

ALTE RESPONSABILITĂȚI:

În căutare de sensuri = Quest for meanings / Ioana Cozmuța ; Traducere și postfață: Ana Olos. Baia Mare : Editura Universității de Nord, 1999.

Virtual Canada: proceedings of the 2nd International Uniconventional Meeting of Young Canadianists = Le Canada virtuel : actes de la 2e rencontre internationale non-conventionnelle des jeunes canadienistes / Edited by = Édité par Marie-Claude Villemure with the collaboration of = avec la collaboration de Ana Olos. Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2006.

Traducerea versurilor și comentariului, din română în engleză, la filmul etnografic **Sub soarele Bihorului**, Romaniafilm, 1975.

SCRIERI ÎN VOLUME:

Timothy Findley about Those Not Wanted on the Voyage. În: **Canada and the Millennium – Proceedings of the 2nd Canadian Conference in Central Europe (A Selection).** Budapest : Lorand Eotvos University and the Hungarian Canadianists Association, 1999, p. 191-203.

Stephen Spender about the Relativity of Literary Geography. În: **From Margin to Centre.** Iași : Universitas XXI, 2000, p. 175-179.

T. S. Eliot's Absence as Presence. În: **Constructions of Identity.** Cluj : Napoca Star, 2000, p. 2000-212.

An Approach to Inter-, Multi-, and Transdisciplinarity. În: **Gheorghe Pop la ceas aniversar. Volum omagial.** Coord. Ni-

colae Felecan. Baia Mare : Editura Universităţii de Nord, 2001, p. 199-210.

E-mailing between Necessity and Adiction. În: **Human and Computer.** Constanţa : Europolis, 2001, p. 224-244.

Human Rights Watch, Nature, and Camp in Findley's - Not Wanted on the Voyage. În: **Living between and on Borders: Constructions of Gender, Ethnicity, Race, Class and Sexuality along the Centuries.** Iaşi : Universitas XXI, 2003, p. 324-334.

Hyphenated Canadian's Relationship with the English Language and Their Mother Tongue as it Appears from Myrna Kostash's Work. În: **La Langue et les parlants – Language and its users – Limba și vorbitorii.** Editor Tatiana Slama-Cazacu. Bucureşti : Arvin Press, 2003, p. 123-139.

Myrna Kostash's Non-Fiction on Hyphenated Canadian Identity. În: **Identity and Alterity in Canadian Literature – Identité et Altérité dans la littérature canadienne.** Editor Dana Puiu. Cluj-Napoca : Risoprint, 2003, p. 181-201.

New Fashions: Athena Tacha's Representations of Vulnerability. În: **America in/from Romania. Essays in Cultural Dialogue.** Editori Rodica Mihăilă ; Irina Grigorescu Până. Bucureşti : Univers Enciclopedic, 2003, p. 156-168.

Identity in the Global Village According to McLuhan. În: **Constructions of Identity (II).** Cluj-Napoca : Napoca Star, 2004, p. 321-330.

Hyphenated Writers Representation of Canada. În: **Other Language. Otherness in Canada :** Proceedings of the First International Conference of the Yugoslav Association for Canadian Studies – L'autre langue. L'alterité dans la culture canadienne. Actes : Première Conférence Internationale

d'études canadiennes. Editori Vladislava Felbabov ; Elena Novakovici. Belgrad, 2005, p. 75-87.

Loops of Memory and Territorial Expansion in Myrna Kostash's Work. În: **Place and Memory in Canada: Global Perspectives** : Proceedings of the 3rd Congress of Polish Association For Canadian Studies and 3rd International Conference of Central European Canadianists. Editori A. Reczynska ; M. Paluszkiwicz-Misiaczek ; A. Spiewak. Krakow : Polska Akademia Umiejtnosci, 2005, p. 353-363.

The Oneida Utopian Experiment and Two Canadian Rewritings. În: **Our American People, Places, Times. A Collection of Essays.** Editori Rodica Mihăilă ; Irina Grigorescu Pană. București : Univers Enciclopedic, 2005, p. 386-401.

Margaret Atwood's Second Dystopia. În: **Omagiu Profesorului Victor Iancu.** Coord. Mircea Fărcaș. Cluj-Napoca : Risoprint, 2006, p. 389-403.

Margaret Atwood and the Rapunzel Syndrome. În: **Images of Canada: Interiors and Exteriors – Les images du Canada: les interieurs et les exterieurs.** Editori Jelena Novakovic ; Radojka Vukcevic. Beograd : Cigoja stampa, 2007, p. 119-131.

Who can Look Up at the Queen On the Unconventional Relationship between Queen Marie of Romania and Joe Boyle, the Canadian Sourdough. În: **Virtual Canada – Le Canada Virtuel.** Editori Marie-Claude Villemure ; Ana Olos. Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2007, p. 45-56.

Encomion aniversar. În: Brezovszki, Ana-Maria ; Grigor, Ana ; Vanciu, Florina. **Adrian Oțoiu** : Caiet bibliografic aniversar. Baia Mare, 2008, p. 3-4. (Sub semnătura: Notăreasa Anonimă).

Interferențe poetice româno-canadiene. În: **Canada anglofonă. Limbă și identitate.** Coord. Rodica Albu. Iași : Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2008, p. 281-290.

Schiță de portret. În: **Augustin Cozmuța** : Caiet biobibliografic aniversar. Baia Mare : Cromatica, 2009, p. 10.

SCRIERI ÎN PERIODICE:

Poezii:

Travel and Gee-o-pol-ethics ; By the End of an Age ; Watching behind ; [...]. Poesis (Satu Mare), 16, nr. 6-7, iun.-iul. 2005, p. 62-63. (Sub semnătura: Anna Perena).

Proză, studii, articole, eseuri:

Poemele minore ale lui T. S. Eliot. Buletin științific, Seria A, vol. 1, Baia Mare, 1969, p. 183-187.

Mitul joycean al Penelopei. Buletin științific, Seria A, vol. 2, Baia Mare, 1970, p. 181-185.

Literatura comparată în S.U.A. Buletin științific, Seria A, vol. 3, Baia Mare, 1971, p. 183-189.

Numele proprii englezești în limba română. Limba română, 33, nr. 3, 1974, p. 201-205.

Două tălmăciri ale lui Blaga din poezia lui T. S. Eliot. Buletin științific, Seria A, Filologie-Pedagogie-Științe sociale, vol. 5, Baia Mare, 1980, p. 46-49.

Lucian Blaga: „Eu nu strivesc corola de minuni a lumii”. (Fragment de analiză). Studii și articole, vol. 3, Baia Mare, 1981, p. 66-71.

Numele de familie compuse în limba engleză. Comunicări filologice, Baia Mare, 1981, p. 52-61. (În colaborare cu Ana Varna).

Modelul Robinson. Buletin științific, Seria A, vol. 6, Fascicola Filologie, Baia Mare, 1983, p. 71-76.

„Somnoroase păsărele...” – o revedere cu textul. Studii și articole, vol. 4, Baia Mare, 1988, p. 70-72.

Influența folclorului în „Somnoroase păsărele” de M. Eminescu. Studii și articole, vol. 5, Baia Mare, 1989, p. 89-95.

La un sfert de veac de la dispariția lui T. S. Eliot. Buletin științific, Seria A, vol. 7, Baia Mare, 1990, p. 138-145.

Despre Prufroch la un sfert de veac de la dispariția autorului. Buletin științific, Seria A, vol. 7, Baia Mare, 1991, p. 138-145.

Receptarea literaturii britanice actuale. Buletin științific, Seria A, vol. 8, Baia Mare, 1993, p. 90-101.

Approaches to the Text in ESP. Buletin științific, Seria A, vol. 9, Limbi străine, Baia Mare, 1994, p. 180-185.

Elements of Dramatic Discourse in Huxley's “Antic Hay”. Buletin științific, Seria A, vol. 9, Limbi străine, Baia Mare, 1994, p. 64-70.

The Mermaid and the Thames. Studii de limbi și literaturi moderne, Universitatea Timișoara, 1994, p. 101-109.

Colin Nicholson: Writing and the Rise of Finance. Buletin științific, Seria A, vol. 10, Limbi străine, Baia Mare, 1996, p. 119-121.

The Death of Saint Narcissus. British and American Studies, vol. 1, nr. 1, Timișoara, 1996, p. 42-50.

Funcția terapeutică a lecturii. Buletin științific, Seria A, vol. 10, Științe socio-umane, Baia Mare, 1996, p. 98-105.

Ileana Galea: Victorianism and Literature. Buletin științific, Seria A, vol. 10, Limbi străine, Baia Mare, 1996, p. 121-122.

The Mythical Function of Reading. Buletin științific, Seria A, vol. 10, Limbi străine, Baia Mare, 1996, p. 101-107.

The Ruins of the Sonnet in Shelley's „Ozymandias”. Buletin științific, Seria A, vol. 10, Limbi străine, Baia Mare, 1996, p. 79-85.

„Amedeu or How to Get Rid of” by Eugene Ionescu. Quest, nr. 2, nov. 1997, p. 12-13. (Sub semnătura: Sarah Parker).

A Letter from Eire. Quest, nr. 2, nov. 1997, p. 16. (Sub semnătura: Anna Jr.).

European Society for the Study of English, 4 th. Conference. University English, nr. 4, 1997, p. 14, 16.

From the Very Margin of the Centre. University English, nr. 3, 1997, p. 2-4.

Letter from Berlin. University English, nr. 4, 1997, p. 4-7.

The Letters of T. S. Eliot. Studii de Limbi și Literaturi Moderne, Univer-sitatea de Vest din Timișoara, 1997, p. 54-64.

Pizza-Hut Game. Buletin științific, Seria A, vol. 11, Limbi străine, Baia Mare, 1997, p. 95-103.

Premises for a Biographical Approach to T. S. Eliot. Buletin științific, Seria A, vol. 11, Limbi străine, Baia Mare, 1997, p. 43-57.

Urmez și povestea poveștilor. Buletin științific, Seria A, vol. 11, Fascicola Filologie, Baia Mare, 1997, p. 127-132.

Desmond Egan – un poet din Éire. Echivalențe. Archeus, 2, nr. 2 (19), oct. 1998, p. 52-53.

Little Review. University English, nr. 6, 1998, p. 20-21.

Meditation upon a Poet's Death. University English, nr. 6, 1998, p. 6.

„A Psychoanalytical Approach to Reading”. Hungarian Journal of English and American Studies (Debrecen), vol. 1, 1998, p. 153-163.

Terror and Horror in Timothy Findley's Headhunter. Studii de Limbi și Literaturi Moderne, Timișoara, 1998, p. 204-219.

Critica din Turn. Art Panorama, nr. 16, apr.-mai 1999, p. 4.

Romanul cristalin sau hermeneutic „Pâlnia și Stamate” [Urmuz] – *o inter-pretare.* Art Panorama, nr. 16, apr.-mai 1999, p. 16.

Mourning for Pound Becomes Findley. Studii de Limbi și Literaturi Moderne, Timișoara, 1999, p. 267-279.

Myrna Kostash: Bloodlines. A Journey into Eastern Europe, Buletin științific, Seria A, vol. 13, Limbi străine, Baia Mare, 1999, p. 119-129.

„Pâlnia și Stamate” – ghici ghicitoare ce-i? Studii și articole, vol. 7, Baia Mare : Umbria, 1999, p. 96-110.

Timothy Findley at the Stuttgart Seminar in Cultural Studies. Buletin științific, Seria A, vol. 13, Limbi străine, Baia Mare, 1999, p. 73-85.

The Call of The East in Myrna Kostash's Bloodlines. Buletin Științific, Seria A, vol. 14, Limbi Străine, Baia Mare, 2000, p. 141-154.

Cheyne Walk between Findley's Pilgrim and Woolf's Orlando. Studii de Limbi și Literaturi Moderne, Timișoara, 2000, p. 296-306.

Goldilocks News From Cyanide City. University English, nr. 10, 2000, p. 6-7.

Strada Privighetorii : [proză scurtă]. A Treia Europă, nr. 3-4, 2000, p. 304-313. (Sub semnătura: Ana Perena).

A Culinary Narrative Approach to Life and Studies. University English, nr. 11, 2001, p. 9-10.

Elizabeth Rex – A Canadian Approach to Contrarious Passions. Studii de Limbi și Literaturi Moderne. Studii de anglistică și americanistică, Timișoara, 2001, p. 288-298.

Iris Murdoch's Man-Cub and Word-Child. Buletin Științific, Seria A, vol. 15, Limbi Străine, Baia Mare, 2001, p. 75-83.

Între poezia lui Eminescu și romanța „Pe lângă plopii fără soț”. Studii și articole, vol. 8, Baia Mare : Umbria, 2001, p. 76-87.

Rani Drew : Exploring Cultures and Teaching Human Rights. Buletin Științific, Seria A, vol. 15, Limbi Străine, Baia Mare, 2001, p. 219-241.

Fiica pianistului la HBO. În amintirea lui Timothy Findley. Observator cultural, nr. 143, 19-25 nov. 2002, p. 13.

1st Unconventional Meeting of Young Canadianists. University English, nr. 13, 2002, p. 7.

Iris [Murdoch] & John [Bayley] & Ian [McEwan] – lecturi încrucișate. Nord Literar, 1, nr. 2-3, iul.-aug. 2003, p. 8-9.

Recitindu-l pe Marshall McLuhan. Tomis, 8, nr. 8, aug. 2003, p. 9-11.

The Loss of Memory and Hence Remembrance. A Journal of Literary and cultural Studies, Department of English, University of Bucharest, vol. 5, nr. 4, 2003, p. 69-78.

Message, Medium and Massage in the Global Village – according to McLuhan. The Central European Journal of Canadian Studies/Revue d'études canadiennes en Europe Centrale, 2003, p. 83-98.

Myrna Kostash's Writings. Litterae.net, Canada.

Umbra Iris-ei Murdoch la Ian McEwan. Observator cultural, 5, nr. 207, febr. 2004.

Margaret Atwood cu „Oryx and Crake” la Berlin. Nord Literar, 2, nr. 3, mar. 2004, p. 12.

Marshall McLuhan Revisited. Euresis : Cahiers roumains d'études littéraires et culturelles, nr. 1, sep. 2004, p. 9-17.

Canadianul Stephan Henighan despre „Provincia pierdută”. Nord Literar, 2, nr. 11-12, nov.-dec. 2004, p. 10.

Canadian non-fiction writer Myrna Kostash and feminism. Gender Studies (Timișoara), vol. 1, nr. 3, 2004, p. 213-228.

„Ewoclem” – The Word on the Doormat. The Central European Journal of Canadian Studies – Revue d'études canadiennes en Europe Centrale , vol. 4, 2004, p. 7-15.

Margaret ATWOOD (Canada) : [prezentare de Ana Olos]. Nord Literar, 4, nr. 3 (34), mart. 2006, p. 16.

Canadianul George Elliot Clarke la „Poesis”. Poesis (Satu Mare), 17, nr. 6-8, iun.-aug. 2006, p. 49.

1 iulie – Canada Day – la masteranzii canadianiști de la Universitatea de Nord din Baia Mare. Graiul Maramureșului, 18, nr. 4950, 4 iul. 2006, p. 9.

Comunicare interculturală aplicată : Stâna de Vale, 20-30 iulie 2006. Graiul Maramureșului, 18, nr. 4980, 8 aug. 2006, p. 9.

Pacientul din salonul 79 (I) : [proză scurtă]. Nord Literar, 5, nr. 4 (47), apr. 2007, p. 10. (Sub semnătura: A. Perena).

„Dacă mi-aș fi notat data în jurnal, ți-aș putea scrie cu mai multă precizie și lucrurile s-ar clarifica. Dar, mai mult ca sigur, și anul trecut era tot pe vremea asta, doar atât că era

după Paști, iar acum e înainte. M. Plecase deja în Germania, iar acum abia se pregătește. Dar mai știi și eu încotro o so ia de data asta? Poate Italia, Spania, ori tot Germania... Crezi că îmi spune? Și de ce ar face-o... Dar să revin la subiect. Totul se leagă de acel colocviu și am același sentiment neplăcut, de „braconaj”, de intruziune într-un spațiu interzis. Pentru cine? Pentru mine, pentru alții... știi și eu?

Urna cu cenușă care-l conținea pe cel dispărut (ceea ce a mai rămas din cenușa de după incinerare) va fi depozitată undeva, într-un sanctuar, sper, dar pe pământ străin, după obiceiul de pe-acolo. Să fi dorit chiar el un asemenea mod de integrare în cosmos și nu de întoarcere creștinească în pământ? Sau pur și simplu a acceptat să fie cum vor ei, pentru că pământul alor săi era prea departe? Greu de spus. Ori moartea prin foc să fie un sfârșit ca al păsării Phoenix? Spera într-o nouă întoarcere? Să fi uitat de înfricoșata Judecată?”

Pacientul din salonul 79 (II) : [proză scurtă]. Nord Literar, 5, nr. 5 (48), mai 2007, p. 10, 14. (Sub semnătura: A. Perena).

Strada Semicercului : [proză scurtă]. Familia (Oradea), 43 (144), nr. 11-12 (504-505), nov.-dec. 2007, p. 161-168. (Sub semnătura: Anna O. Perena).

Man-club and Word-Child. A comparative approach to the essential Murdoch novel. American British and Canadian Studies Journal, Lucian Blaga University Press, Sibiu, vol. 9, 2007, p. 46-67.

Nichita Stănescu tradus în Canada. Vatra (Tg. Mureș), 35 (449), nr. 8, [aug.] 2008, p. 39-40.

„A Mindful of Words”. CNQ Canadian Notes & Queries, nr. 73, 2008, p. 101-103.

Recenzii:

Corina Anghel: „Fugă într-un ev minor”, București, Paideia, 2003 : [recenzia la volumul cu același titlu de același autor. București : Paideia, 2003]. Poesis (Satu Mare), 15, nr. 1-3, ian.-mart. 2004, p. 47-49.

Despre o traducere „Holografică” : [Golopenția, Sanda. Learn to sing, my mother said : songs of the women of Breb = Hori de femei din Breb. Baia Mare : Editura Ethnologica, 2004]. Nord Literar, 3, nr. 4, apr. 2005, p. 5, 13.

Poeme incendiare, de George Elliott Clarke : [Clarke, George Elliott. Poeme incendiare. Oradea : Editura Cogito, 2006]. Terra Nova (Montréal), nr. 33, 15 mai 2007.

Flavia Cosma traduce din George Elliott Clarke : [Clarke, George Elliott. Poeme incendiare. Oradea : Editura Cogito, 2006]. Familia Română, 9, nr. 1 (28), apr. 2008, p. 72-73.

Cristescu-Golopenția, Ștefania: Sporul vieții. Jurnal, studii și corespondență. Text stabilit, introduce și note de Sanda Golopenția. București: Paideia, 2007 : [recenzia vol. cu același titlu de Cristescu-Golopenția, Ștefania. București : Paideia, 2007]. Memoria ethnologica (Baia Mare), 9, nr. 32-33, iul.-dec. 2009, p. 152-156.

TRADUCERI, PREZENTĂRI:

Eliot, T.S. **Poeme minore**. Viața Românească, nr. 1, ian. 1965, Caiet de poezie, 4 (16).

Joyce, James. **Pe plajă la Fontana. Muzică de cameră**. Tribuna, 10, nr. 23 (488), 9 iun. 1966, p. 8.

Eliot, T.S. **Drumul magilor**. Familia (Oradea), 2, nr. 7, iul. 1966, p. 17.

Lawrence, D.H. *Șarpe*. Familia (Oradea), 2, nr. 7, iul. 1966, p. 17.

Spender, Stephen. *Expresul. Absență*. Tribuna, 10, nr. 23 (488), 1966.

Lawrence, D.H. *Chiparoși*. Tribuna, 11, nr. 3, 15 ian. 1967, p. 8.

Shiro, Murano. *Cântec negru*. Pentru socialism, 17, nr. 4132, 6 mai 1967, p. 3.

Tsuboi, Shigeji. *Cerșetor în vânt*. Pentru socialism, 17, nr. 4150, 27 mai 1967, p. 3.

Joyce, James. *Ulysses*. Ateneu, 6, nr. 6, iun. 1967, p. 19-20.

Justice, Donald. *Numărătoarea nebunilor*. Pentru socialism, 17, nr. 4198, 22 iul. 1967, p. 3.

Pagină de lirică japoneză. Tribuna, 11, nr. 29, 20 iul. 1967, p. 8.

Thomas, Dylan. *Amintiri din copilărie*. Familia (Oradea), 3, nr. 7 (23), iul. 1967, p. 24.

Ashbery, John. *Rătăcirii*. Pentru socialism, 17, nr. 4250, 11 nov. 1967, p. 3.

Frost, Robert. *Octombrie*. Pentru socialism, 17, nr. 4292, 11 nov. 1967, p. 3.

Thomas, Dylan. *Un refuz de a jeli moartea prin joc a unui copil din Londra*. Pentru socialism, 17, nr. 4298, 18 nov. 1967, p. 3; Tribuna, 12, nr. 13, 28 mar. 1968, p. 8.

Spender, Stephen. *Absență*. Pentru socialism, 17, nr. 4322, 16 dec. 1967, p. 3.

Dos Pasos, John. *Arta și Isadora*. Pentru socialism, 18, nr. 4512, 27 iul. 1968, p. 3.

Thomas, Dylan. *Șoarecele și femeia*. Ateneu, 5, nr. 10, oct. 1968, p. 19-20.

Moore, Merrill. **Și tinerilor**. Pentru socialism, 18, nr. 4596, 2 nov. 1968, p. 3.

Thomas, Dylan. **Vizitatorul**. Tribuna, 12, nr. 47 (617), 21 nov. 1968, p. 8.

Pound, Ezra. **Cantoes**. Maramureș, dec. 1968, p. 12.

Durrel, Lawrence. **Clea**. Ateneu, 6, nr. 3, mar. 1969, p. 18, 20.

Klee, Paul. **Despre arta modernă**. Arta plastică, nr. 3, [mart.] 1969, p. 14-18.

Pound, Ezra. **Cântul XVII**. Maramureș, apr. 1969, p. 19.

Hisho, Ryojin. [*Versuri*]. Maramureș, aug. 1969, p. 28.

Tristetea cerbului : Folclor japonez. Maramureș, aug. 1969, p. 28.

Poemele lui Miralepa. Calendarul literar (Brașov), 1970.

Wolfe, Thomas. **Nu poți să te întorci acasă**. Ateneu, 7, nr. 10, 1970, p. 18, 20.

Eliot, T.S. **Miercurea cenușii. (Fragmente)**. Familia (Oradea), 7, nr. 1, ian. 1971, p. 23.

Spender, Stephen. [*Versuri*]. Echinox, 3, nr. 4, apr. 1971, p. 24.

Folclor african. Maramureș, mai 1972, p. 24.

Barthelme, Donald. **O ploaie de aur**. Ateneu, 9, nr. 9, sept. 1972, p. 18, 20.

Spear, Athena. **Păsările lui Brâncuși**. Arta, nr. 9-10-11, sept.-nov. 1972.

Pound, Ezra. [*Versuri*]. Maramureș, dec. 1972, p. 25.

Tao, Cien. **Versuri**. Familia (Oradea), 9, nr. 5 (93), mai 1973, p. 24.

Basho, Matsuo. *Drumul îngust spre îndepărtatul nord*. Ate-neu, 10, nr. 8, aug. 1973, p. 20.

Eliot, Thomas Stearns. *Peisaje*. În: Nord statornic. Baia Mare, 1973, p. 262-264.

Joyce, James. *Pe plajă la Fontana*. În: Nord statornic. Baia Mare, 1973, p. 261.

Lawrence, D. H. *Chiparoși ; Șarpe*. În: Nord statornic. Baia Mare, 1973, p. 265-270.

Spear, Athena T. *Basmele populare românești despre Pasă-rea Măiastră și înrudirea ei cu Phoenix și alte păsări solare*. Revista de etnografie și folclor, nr. 1, Tom. 18, 1973, p. 3-9.

Spender, Stephen. *Absență ; Peisaj lângă aerodrom*. În: Nord statornic. Baia Mare, 1973, p. 271-274.

Thomas, Dylan. *Forța care prin tulpina verde mână floarea ; Un refuz de a jeli moartea prin foc a unui copil din Londra ; De la prima febră a dragostei pînă la plaga ei*. În: Nord sta-tornic. Baia Mare, 1973, p. 275-279.

Tanikawa, Shuntaro. *Când vântul e puternic ; Tsuboi, Shigeji. Cerșetor în vânt*. Din lirica popoarelor. (Japonia). Luceafărul, 18, nr. 15, 12 apr. 1975, p. 8.

Eliot, Thomas Stearns. *Miercurea patimilor*. Măiastra, 2, nr. 2, 1990, p. 27-32.

Egan, Desmond. *Preludiu. (Lui Hans Polsson)*. Archeus, 2, nr. 2 (19), oct. 1998, p. 53-58.

Findley, Timothy. *Vânătorul de capete*. Familia (Oradea), 38, nr. 9, sep. 2002, p. 105-108.

Atwood, Margaret. *Așa începe ; Debarcând la Quebec ; Spa-țiul arzând*. Nord Literar, 4, nr. 2, mar. 2006, p. 16.

Sántha Attila. ***Un fir de trandafir La France***. Convorbiri literare, 140, nr. 4 (124), apr. 2006, p. 106.

Clarke, George Elliott. ***Omagiu țării sale ; Biserica episcopală metodistă africană din Sydney*** : Din volumul *Salwater Spirituals and dweeper Blues*. Poesis (Satu Mare), 17, nr. 6-7-8, iun.-iul.-aug. 2006, p. 49.

Clarke, George Elliott. ***Biserica baptistă africană din Cherrzbrook ; Ecleziastul ; Sonet alb***. Poesis, 19, nr. 3-4-5 (207-209), mart.-apr.-mai 2008, p. 98.

INTERVIURI DATE ȘI LUATE:

Tacha-Spear, Athena. Opera Maestrului : Cu Athena Tacha-Spear, exegetă a lui Brâncuși, despre. Luceafărul, 19, nr. 8 (721), 21 febr. 1976, p. 5.

Îmbiată cu sirop de arțar. Doamna Olos – în Canada... [a consemnat Ion P. Pop]. Graiul Maramureșului, 10, nr. 2520, 25-26 iul. 1998, p. 1, 4; nr. 2522, 28 iul. 1998, p. 1, 5.

- „*V-a încercat dorul de casă?*

- *Știți ce înseamnă să te simți singur într-o țară străină?*

A fost îngrozitor. N-am putut vorbi nici la telefon. După două săptămâni mi-a fost dor de casă.

- *Cum e percepută România la nivel canadian?*

- *Toată lumea știe de Nadia (locuiește la Montreal).*

Avea fotografii în ziare. Era perioada vizitei lui Constantinescu. Primul contact al lor cu România – la JO de la Montreal. Toți canadienii știau ceva despre România, fiind foarte curioși să mai afle ceva despre această țară. Imaginea despre România era foarte bine fixată.”

Findley, Timothy. Timothy Findley about Writers and Writing. University English, nr. 6, 1998, p. 13-15.

Giurgiu, Eugen. Interviu „electronic” cu Eugen Giurgiu, singurul scriitor de origine română membru al Uniunii Scriitorilor Canadieni. Nord Literar, 2, nr. 7-8 (14-15), iul.-aug. 2004, p. 13-14.

COMUNICĂRI ȘTIINȚIFICE:

Microcosmosul lui Eliot. Institutul Pedagogic Baia Mare, 6-7 mai 1967.

Pronumele personal în română și engleză. Institutul Pedagogic Baia Mare, 6-7 mai 1967.

Considerații pe marginea definiției pronumelui. Institutul Pedagogic Baia Mare, 24-25 mai 1969.

Mitul Joycean al Penelopei. Institutul Pedagogic Baia Mare, 24-25 mai 1969.

Poemele minore ale lui T.S. Eliot. Institutul Pedagogic Baia Mare, 1970.

Influența liricii franceze asupra poeziei engleze de la începutul secolului XX. Sesiunea aniversară, Institutul Pedagogic Baia Mare, 1971.

Literatura comparată în SUA. Institutul Pedagogic Baia Mare, 1971.

Sistemul onomastic al limbii engleze. Institutul de Lingvistică din Cluj, apr. 1973.

Literatura comparată în SUA. Universitatea Timișoara, mai 1973.

Național și universal la Blaga și Eliot. Universitatea Timișoara, mai 1974.

Shakespeare's Influence upon T.S. Eliot. Primul Simpozion de Shakespeareologie, Universitatea Cluj, mai 1974.

Numele proprii englezești în contextul limbii române. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, oct. 1974.

Motivul insulei în literatura Iluminismului englez. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, nov. 1974.

Motivul lui Narcis în poezia lui Eliot. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, nov. 1974.

Analiza structurală a poemului „Eu nu strivesc corola de minuni a lumii”. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, oct. 1976.

Filosofia lui Lucian Blaga. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, 1976.

„Hamlet” și structura basmului popular după Propp. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, nov. 1979.

Note despre structura narativă a romanului „Călătorie la capătul nopții” de Celine. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, oct. 1980.

Modelul Robinson. Primul Congres de germanistică, Universitatea Cluj, mai 1981.

Metamorfozele unei structuri narrative. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, 6-7 nov. 1981.

Numele de familie compuse în limba engleză. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, 6-7 nov. 1981. (cu Ana Varna).

T.S. Eliot's Poems Written in Early Youth. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, 1981.

Constituenți discontinui ai narației din „Years” de Virginia Woolf. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, 27 nov. 1982.

Joyce după un secol de la naștere. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, 1982.

Povestea prostului la Urmuz. Centenar Urmuz, Baia Mare, 17 mart. 1983.

Dialogul în „Antic Hay” de Huxley. A XX-a Sesiune de comunicări științifice, Institutul de Învățământ Superior Oradea, 10-11 iun. 1983.

Romanul abstract. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, oct. 1984.

Romanul Hortensiei Papadat-Bengescu – premisă pentru receptarea romanului modern european. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, oct. 1985.

Receptare și receptivitate. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, oct. 1986.

Textul ca pretext. Simpozionul „Cercetarea aplicativă și fundamentală”, Ministerul Industriei Ușoare - Liceul Industrial nr. 6 Baia Mare, apr. 1987.

Texte și textile. Institutul Politehnic Iași, mai 1987.

Romanul lui Camil Petrescu, premisă pentru receptarea romanului modern european. Institutul de Învățământ Superior Baia Mare, nov. 1987.

Vasile Voiculescu și Shakespeare. Simpozion Shakespeare, Baia Mare, 23 apr. 1988.

Cântecul de leagăn – sursă de inspirație pentru Eminescu. Simpozionul „Metodologia cercetării culturii populare”, Baia Mare, mai 1988.

La centenarul lui T.S. Eliot. Facultatea de Subingineri Baia Mare, nov. 1988.

Între basm și anticipație. Facultatea de Subingineri Baia Mare, 1988.

De la Peter Pan la Wittgenstein. Universitatea Baia Mare, nov. 1991.

The Ruins of the Sonnet in Shelley's „Ozymandias”. Universitatea Baia Mare, 17 mai 1992.

An Approach to EST. Colocviul internațional „Teorie și practică în comunicarea lingvistică”, Universitatea „Transilvania” Brașov, 30 aprilie 1993.

Hilary Bird, An Analytic Reading of a Name. Sesiunea jubiliară a Universității din Oradea, 28-30 mai 1993.

Fictional Proper Names. Zilele culturale ale Centrului Britanic și American de la Universitatea din Sibiu, 15-16 iunie 1993.

Different Texts Must be Read in Different Ways. Seminarul „Literature, Literature Teaching and Democracy”, organizat de British Council și Universitatea Edinburgh, Sinaia, 20-24 sept. 1993.

Motivul „Ondine” în romanul lui Iris Murdoch. Universitatea Baia Mare, 29-30 oct. 1993.

Timon of Athens an alchemist? Centrul Cultural Arcuș, 23 apr. 1994.

The Mermaid and the Thames. Conferința internațională „British and American Studies”, Universitatea Timișoara, 12-13 mai 1994.

ELT in Romania. Conferința internațională „Drawing Strands Together” organizată de British Council, Poiana Brașov, 26-28 mai 1994.

The Provincial Female Academic. International Conference for Reconciliation, Centrul de Științe Sociale, Facultatea de Drept București, 3-5 iun. 1994.

ESP in Romania. Thea VIth Annual Conference of the EAIE, „Quality in Higher Education”, Londra, 22-26 nov. 1994.

About Translation Studies. Conferința internațională „Teacher’s Training and Translator Education at University Level”, Besenyei College Nyiregyhaza, Ungaria, 1994.

Key Words for Teaching Middle English Literature. British Council Winter Symposium, „Contemporary Texts and Cultural Contexts”, Sinaia, 15-18 febr. 1995.

Mr. Bean’s Diary (poster). Conferința CETA, Cluj-Napoca, apr. 1995.

The Death of Saint Narcissus. Conferința internațională „British and American Studies”, Universitatea Timișoara, 20 mai 1995.

Birdwatching I. Sesiunea științifică a Universității din Oradea, 26-28 mai 1995.

Birdwatching II. Conference of English Literature and Linguistics, Universitatea București, 20-30 iun. 1995.

The Mythical Function of Reading. The 9th European Conference on Reading, HUNRA, Budapesta, 24-26 iul. 1995.

Funcția terapeutică a lecturii. A Cincea Conferință a Societății Române pentru Lectură, Oradea, 20-22 oct. 1995.

The Pizza-Bar a Game for Intercultural Communication. Seventh Annual Conference of EAIE, Universitatea Catolică Milano, 29-31 oct. 1995.

The Pizza-Bar Game – A game to meditate upon cross-cultural communication. International Networking Conference and the Intercultural Dimension, ASE București, 24-25 nov. 1995.

Brief Introduction to Beanology. Conferința Internațională „British and American Studies”, Timișoara, 16-18 mai 1996.

T.S. Eliot between High and Low Culture. Conferința Internațională „The Third Biennial Conference of the Romanian Society for English and American Studies”, Constanța, 29 mai-2 iun. 1996.

Poetizing Management, BETA, EPSIG. Regional Conference „Managing Change in English for Business Purposes”, Academia de Științe Economice și Centrul Prosper, 7-9 iun. 1996.

Stephen Spender about the Relativity of Literary Geography. „From Margin to Centre” International Conference, Department of English, „Alexandru Ioan Cuza” University Iași, County Board for Culture, 31 oct.-2 nov. 1996.

The Letters of T.S. Eliot. Conferința Internațională „British, Irish and American Studies – 1997”, Universitatea din Timișoara, 22-24 mai 1997.

T.S. Eliot's Absence as Presence. „Constructions of Identity” – The National Conference organised by the Department of English, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, 13-15 iun. 1997.

Who's the Therapist și Premises for a Biographical Approach to Eliot. European Society for the Study of English 4th Conference, Debrecen, Ungaria, 5-9 sept. 1997.

The Postmodern Horror in Timothy Findley's Headhunter. The Fourth Conference of the Romanian Society for English and American Studies, Timișoara, 13-15 mai 1998.

T.S. Eliot and Gerard Manley Hopkins. International Summer School of the Gerard Manley Hopkins Society, Monastervin – Irlanda, 25-31 iul. 1998.

Timothy Findley about Those Who Are Not Wanted on the Voyage. A 20-a Conferință a Societății Maghiare de Studii Canadiene, Seregelyes, Ungaria, 13-16 mai 1999.

Findley about Ezra Pound. „British, Irish and American Studies Conference”, Timișoara, 21-24 mai 1999.

Analiza contextual-dinamică a unui fragment din „Pâlnia și Stamate” de Urmuz. Colocviul de analiză contextual dinamică, Universitatea din Bacău, 21-23 oct. 1999.

The Call of the East in Myrna Kostash’s „Bloodlines”. Conferința Internațională a Comisiei Fulbright și a Asociației de Studii Americane, București, 10-11 febr. 2000.

Integronul lui Urmuz. Sesiunea Științifică cu ocazia celei de a 10-a aniversări a Universității „Ovidius” din Constanța, 14-16 mart. 2000.

Findley’s „Pilgrim”. The Tenth International Conference of British and American Studies, Timișoara, 17-20 mai 2000.

Urmuz – irealizarea în cultură. Sesiunea Societății de Științe Filologice, Baia Mare, 27 mai 2000.

Findley’s „Translations”, la: Translation as Quest. Annual Conference of the English Department, Catedra de Engleză de la Facultatea de Limbi Străine a Universității București, 1-2 iun. 2000.

Findley’s Human Rights Watch. Conferința „Living between Borders: Construction of Gender, Ethnicity, Race, Class and Sexuality along the Centuries”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 21-24 mart. 2001.

E-mail – Between Necessity and Addiction. A 9-a Conferință internațională a Grupului român de lingvistică aplicată, Bacău-Tescani, 27-29 apr. 2001.

The Canadianness of Findley’s Elizabeth Rex. The Eleventh International Conference of British and American Studies, Timișoara, 16-17 mai 2001.

Findley's Approach to History. Sesiunea jubiliară 40 de ani de învățământ superior băimărean, 17-19 mai 2001.

Nature and Camp in Findley's Work. Sesiunea anuală a Catedrei de Engleză, Universitatea București, 1-2 iun. 2001.

Message and Massage. Colocviile Universității „Dunărea de Jos” din Galați, 24-25 oct. 2001.

Interdisciplinarity and Intertextuality in Marshall McLuhan's Media Books. 2nd International Conference of Central European Canadianists, București, 26-29 oct. 2001.

Athena Tacha's New Fashions. Conferința Societății Române de Studii Americane, București, 30-31 ian. 2002.

Marshall McLuhan on Global Identity. Conferința „Constructions of Identity”, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, 14-16 mart. 2002.

Iris in Amsterdam. 12th International Conference of British and American Studies, Universitatea de Vest Timișoara, 16-18 mai 2002.

Iris Murdoch as a Judeo-Christian Buddhist. Conferința „Orientalism & Occidentalism”, Facultatea de Limbi Străine, Universitatea București, 6-8 iun. 2002.

Marshall Mcluhan's Media Books. Debrecen, Ungaria, 24-27 oct. 2002.

Feminist Kostash. 13th International Conference on British and American Studies, Universitatea de Vest Timișoara, 17-19 mai 2003.

Hyphenated Writers' Representation of Canada. Belgrad, 18-20 oct. 2003.

The American Experimental Utopia and Two Canadian Rewritings. Conferința Fulbright „Our America: People, Places, Times”, Universitatea București, 14-16 febr. 2004.

Stephen Henighan on Moldovan Identity. Conferința „Deconstructing Identities”, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, 24 apr. 2004.

Loops of Time and Territorial Expansion in Myrna Kostash's Non-fiction. The Third Conference of the Polish Association for Canadian Studies and the Second Conference of the Central European Conference, Polska Akademia Umiejnosci, Krakow, 29 apr.-3 mai 2004.

Subpassionary Identities. The 14th British and American Studies Conference, Universitatea de Vest Timișoara, 13-15 mai 2004.

Timothy Findley's Purloined Secret. Conferința „The Secret and the Known”, Facultatea de Limbi Străine, București, 2-4 iun. 2004.

Stephen Henighan's Postcolonial Self. Conferința Asociației de Canadianistică din Cehia și Slovacia, Praga, 4-5 mart. 2005.

The Rapunzel Syndrome. The 15th British and American Studies Conference, Universitatea de Vest Timișoara, 17-19 mai 2005.

Margaret Atwood's work. Comunicare la Sesiunea științifică a Catedrei de Limbi Moderne, Universitatea de Nord Baia Mare, mai 2005.

Images of Canada in Margaret Atwood's work, Images of Canada: Interiors and Exteriors. Second International Conference on Canadian Studies, Nis, Serbia și Muntenegru, 21-23 oct. 2005.

The Unconventional Relationship between Joe Boyle and Queen Marie. A 3-a Întâlnire neconvențională a tinerilor canadianiști, Universitatea de Nord Baia Mare, Centrul de Studii Canadiene, 2-5 mart. 2006.

Canadian Studies as a Means of Teaching Communication Skills. International Summer School for Communication Studies, Stâna de Vale, 21-30 iul. 2006.

Ocean Crossing: On Flavia Cosma and George Elliott Clarke, „*Canada in the European Mind*”. Debrecen, Ungaria, 19-21 oct. 2006.

Emigrating in English. Comunicare prezentată la „Second International Conference of the English Speaking World and Central Europe”, Universitatea Creștină „Partium” Oradea, 28-29 mart. 2008.

Buni Annie’s 111 Days in the Diaspora. 5th International Conference „Managing Diversity and Social Cohesion: the Canadian Experience”, Sofia, Bulgaria, 16-18 oct. 2009.

The Romanian context for the reception of Poe’s poetry at the bicentennial of his birth. Universitatea de Nord Baia Mare, 23-25 oct. 2009.

C. REFERINȚE CRITICE DESPRE AUTOR ȘI OPERĂ. MENȚIUNI. CONSEMĂRI

În volume:

Institutul de învățămînt superior Baia Mare : Monografie 1961-1979. Baia Mare, 1979, p. 34, 83, 116, 119.

Calendarul Maramureșului. Baia Mare, 1980, p. 81.

Horvat, Săluca. *Personalul didactic din Universitatea Baia Mare : Dicționar biobibliografic.* Baia Mare : Editura Universității, 1991, p. 161-163.

Temian, Laura ; Marinescu, Otilia ; Brezovszki, Ana-Maria. *Autori maramureșeni : Dicționar biobibliografic.* Baia Mare : Umbria, 2000, p. 10, 159, 162, 230, 389-391.

Vulturescu, George. *Cultură și literatură în ținuturile Sătmăruului : Dicționar 1700-2000.* Satu Mare : Editura Muzeului Sătmărean, 2000, p. 104.

Ghenceanu, V.R. *Dreptul la singurătate: (Scriitor la ziar): comentarii, cronici, interviuri.* Baia Mare : Proema, 2001, p. 170-171.

Petraș, Irina. *Panorama criticii literare românești 1950 – 2000 : critici și istorici literari, teoreticieni, esești, esteticieni : dicționar ilustrat.* Cluj-Napoca : Casa Cărții de Știință, 2001, p. 461.

Lăcătuș, Adrian. *Urmuz : monografie, antologie comentată, receptare critică.* Brașov : Aula, 2002, p. 78.

Golopenția, Sanda. *Learn to sing, my mother said : Songs of the Women of Breb : [Hori de femei].* Baia Mare : Editura Ethnologica, 2004, p. 252, 253.

Brezovszki, Ana-Maria ; Grigor, Ana ; Vanciu, Florina. *Maramureșeni despre Eminescu.* Baia Mare, 2005, p. 19.

Gaftone, Vasile. *Tranziția postcomunistă în Maramureș : O cronică a anilor 1990-2004.* Baia Mare, 2005, p. 203.

Săluca Horvat – 70 : Volum aniversar coordonat de Nicolae Scheianu și Florin Pop. Baia Mare : Biblioteca Județeană „Petre Dulfu” Baia Mare, 2005, p. 19.

Ciocan, Janeta. *Portul popular din Țara Chioarului.* Baia Mare : Editura Ethnologica, 2006, p. 2.

Istrate, Raluca. *POESIS : Revistă de poezie : Indice bibliografic : 2003-2005.* Satu Mare : Solștiu, 2006, p. 18, 75, 103.

Ștef, Dorin. *Istoria folcloristicii maramureșene.* Baia Mare : Editura Ethnologica, 2006, p. 46, 120-121, 189, 203.

Brezovszki, Ana-Maria ; Grigor, Ana ; Vanciu, Florina. *Gheorghe Glodeanu : Caiet biobibliografic aniversar.* Baia Mare, 2007, p. 33, 37.

Brezovszki, Ana-Maria ; Grigor, Ana ; Vanciu, Florina. *Mihai Pop : Caiet biobibliografic aniversar.* Baia Mare, 2007, p. 41.

Horvat, Sălcuc. *Nord Literar : nr. 1-50 : iunie 2003-iunie 2007 : Indice bibliografic.* Baia Mare : Editura Nord Literar, 2007, p. 53, 61, 62.

Referințe critice : Istorie și critică literară : 1998. Cluj-Napoca : Presa Universitară Clujeană, 2007, p. VII, 457.

Ștef, Dorin. *Antologie de folclor din Maramureș.* Baia Mare : Editura Ethnologica, 2007, p. 3, 4, 157.

Pop, Gheorghe. *60 de ani în slujba învățământului, științei și culturii românești.* Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2008, p. 79.

Ștef, Dorin. *Maramureș, brand cultural.* Baia Mare : Editura Cornelius, 2008, p. 70.

Augustin Cozmuța : Caiet biobibliografic [aniversar]. Baia Mare : Cromatica, 2009, p. 124.

Goja, Anca. *Un jurnalist prin bibliotecă: (articole publicate în „Graiul Maramureșului” în perioada 2004-2008).* Baia Mare, 2009, p. 20, 45, 97, 116, 198.

Ianchiș, Alina. *Rezumatul tezei de doctorat cu titlul „Ipostaze ale absurdului în literatura română”*. Oradea, 2010, p. 31.

Jucan, Angela-Monica. *Georgeta Corniță : Caiet biobibliografic aniversar*. Baia Mare, 2010, p. 11, 18, 29, 70, 87, 117.

În periodice:

Silaghi, Dorina. *Centenar James Joyce*. Nord, nr. 2, 1982, p. 7.

Cadrelle didactice ale secției Teologie Ortodoxă. Ortodoxia maramureșeană, 1, nr. 1, 1996, p. 15-16.

Pop, Liliana ; Radu, Adrian. *British Council Winter Symposium (Sinaia, 15-18 February 1995)*. University English, nr. 2, 1996, p. 6.

Cozmuța, Augustin. *Introducere în urmuzologie*. Graiul Maramureșului, 10, nr. 2498, 30 iun. 1998, p. 2.

Glodeanu, Gheorghe. *O introducere în urmuzologie*. Graiul Maramureșului, 11, nr. 2743, 17-18 apr. 1999, p. 3; Archeus, 3, nr. 3-4, dec. 1999, p. 98-99.

Tăutan, Viorel. *Raftul cu iluzii*. Limes, 2, nr. 3-4, 1999, p. 255.

Horvat, Săluc. *Activitatea literară actuală în Maramureș*. Limba română (Chișinău), 10, nr. 3-5 (57-59), mart.-mai 2000, p. 105.

Mihai, Ion M. *Sinceritate și candoare : (Ioana Cozmuța – „În căutare de sensuri”-)*. Graiul Maramureșului, 12, nr. 3097, 10-11 iun. 2000, p. 3.

Prezențe literare : [în revista „Poezia” din Iași]. Graiul Maramureșului, 12, nr. 3097, 10-11 iun. 2000, p. 2.

Moldovan, Ioan. *Sensuri lirice*. Familia (Oradea), 36 (136), nr. 6 (416), iun. 2000, p. 26.

(a.c.) [Cozmuța, Augustin]. *Prezențe în „Lumină Lină”*. Graiul Maramureșului, 13, nr. 3462, 20 aug. 2001, p. 2.

Hadnagy, Maria. *Lucrările profesorilor noștri*. Nord, 1, serie nouă, nr. 2, 2001, p. 85.

Nota redacției. Studii și articole, vol. 8, Baia Mare : Umbria, 2001, p. 5.

Burnar, Ion. *Literatura feminină maramureșeană sau Mărțișoarele noastre literare*. Informația zilei de Maramureș, 2, nr. 129, 6 mar. 2002, p. 10.

Goja, Anca. *Primele femei – profesor universitar la Universitatea de Nord*. Graiul Maramureșului, 14, nr. 3694, 29 mai 2002, p. 5.

Burnar, Ion. *Calendar – august 2002*. Informația zilei de Maramureș, 2, nr. 258, 8 aug. 2002, p. 7.

Popescu, Dan. *A fi povestitor și provocator* : [recenzia vol. „Timothy Findley. The writer and His Recent Work” de Ana Olos. Baia Mare : Editura Universității de Nord, 2001]. Familia (Oradea), 38, nr. 9, sept. 2002, p. 101-104.

Brezovszki, Ana-Maria. *Cărți editate / tipărite în județul Maramureș în anul 2001*. Bibliotheca Septentrionalis, 10, nr. 2 (19), 2002, p. 112.

Cap-Bun, Marina. *Eveniment științific la Constanța*. 175, 1-7 iul. 2003, p. 5.

Iancu, Victor. *Limba aparține vorbitorilor ei*. Graiul Maramureșului, 15, nr. 4030, 5-6 iul. 2003, p. 3.

Din SUMAR. Nord Literar, 1, nr. 2-3, iul.-aug. 2003, p. 1.

„Nord Literar” la a doua apariție. Informația zilei de Maramureș, 3, nr. 576, 26 aug. 2003, p. 7.

Nord Literar. Jurnalul de vineri, 2, nr. 41, 29 aug.-4 sept. 2003, p. 9.

America în România, America văzută din România. Observator cultural, nr. 196, 25 nov.-1 dec. 2003, p. 21.

Literatura feminină – un reper meritoriu în scrisul maramureșean. Informația zilei de Maramureș, 4, nr. 743, 16 mart. 2004, p. 5.

Conu' Leonida față cu presa [Ciochină, Alexandru Dan]. *Inedite... cunoscute, [...] adică, trecu și vara, ca nouri lunguieți pe șes(t)uri...* Cronica, 39, nr. 8, aug. 2004, p. 27.

Goja, Anca. *Apel la memorie: lansate ieri o revistă și o carte fac un necesar.* Graiul Maramureșului, 16, nr. 4392, 9 sep. 2004, p. 9.

Buzura, Dana D. *Folclorul din Breb sparge barierele lingvistice.* Glasul Maramureșului, 8, nr. 2342, 15 dec. 2004, p. 2.

Condrat, Alina. *Ieri, în ediție bilingvă, s-a lansat volumul de referință Hori de femei din Breb.* Glasul Maramureșului, 8, nr. 2343, 16 dec. 2004, p. 7.

Cozmuța, Augustin. *Folclor în engleză.* Graiul Maramureșului, 16, nr. 4476, 16 dec. 2004, p. 1.

Revista Euresis. Observator cultural, nr. 254-255, 4 ian. 2005.

Luca, E. [Pop, Florin]. *Learn to sing, my mother said.* Gazeta de Maramureș, 3, nr. 116, 27 dec. 2004-9 ian. 2005, p. 18.

Goja, Anca. *„Discret omagiu adus autorului anonim” : lansare de carte.* Graiul Maramureșului, 17, nr. 4510, 28 ian. 2005, p. 4.

Condrat, Alina. *Folclor din Maramureș în limba lui Shakespeare.* Glasul Maramureșului, 9, nr. 2376, 29 ian. 2005, p. 7.

Mihai, Ion M. *O „carte de vizită” a Maramureșului.* Graiul Maramureșului, 17, nr. 4511, 29-30 ian. 2005, p. 15.

Burnar, Ion. *Folclor maramureșean „horit” în englezește : la o lansare de carte.* Informația zilei de Maramureș, 5, nr. 1014, 1 feb. 2005, p. 5.

Cărți și reviste primite la redacție. Nord Literar, 3, nr. 2 (21), febr. 2005, p. 2.

Peter, Gheorghe. *Încă un număr din Nord Literar : Vă prezentăm.* Graiul Maramureșului, 17, nr. 4590, 3 mai 2005, p. 3.

Goja, Anca. *Transcomunicările catedrei de Limbi moderne.* Graiul Maramureșului, 17, nr. 4614, 31 mai 2005, p. 10.

Condrat, Alina. *Traducerile de folclor din Breb le-am făcut mai mult de dor, decât din rațiuni științifice : mărturisire în Baia Mare a cercetătoarei Sanda Golopenția : [masă rotundă].* Glasul Maramureșului, 9, nr. 2494, 18 iun. 2005, p. 7.

Burnar, Ion. *Calendar : august 2005.* Informația Zilei de Maramureș, 5, nr. 1168, 2 aug. 2005, p. 6.

Bilț, Pamfilia. *Prânz academic virtual cu Margaret Atwood : la împlinirea vârstei de 66 de ani a scriitoarei canadiene, la Biblioteca „Petre Dulfu”.* Glasul Maramureșului, 9, nr. 2627, 21 nov. 2005, p. 2.

Goja, Anca. *„Prandium Academicum”, de ziua scriitoarei Margaret Atwood.* Graiul Maramureșului, 17, nr. 4771, 30 nov. 2005, p. 8.

Brezovszki, Ana-Maria ; Grigor, Ana ; Vanciu, Florina. *Manifestarea „Cărțile anului” – privire retrospectivă.* Bibliotheca Septentrionalis, 13, nr. 2 (25), 2005, p. 57.

Bilț, Pamfilia. *Studentii de la Nord reînvie spiritul Școlii Băimărene de Pictură : prin expoziția semestrială.* Glasul Maramureșului, 19, nr. 2702, 23 feb. 2006, p. 2.

Goja, Anca. *Generația următoare a pictorilor băimăreni iese în public.* Graiul Maramureșului, 18, nr. 4841, 24 feb. 2006, p. 9.

Goja, Anca. „Canada virtuală” – o întâlnire cu adevărat neconvențională. Graiul Maramureșului, 18, nr. 4848, 4-5 mar. 2006, p. 10.

Bilț, Pamfilia. *Studentii canadianiști din 7 țări europene : la Universitatea de Nord Baia Mare.* Glasul Maramureșului, 10, nr. 2716, 11 mar. 2006, p. 7.

Goja, Anca. *Diplome de onoare pentru trei profesori de la Nord.* Graiul Maramureșului, 18, nr. 4869, 29 mar. 2006, p. 8.

Devine, Michael. „Fără mirare, viața e doar existență” (Michael Devine) : [interview realizat de Anca Goja]. Graiul Maramureșului, 18, nr. 4917, 26 mai 2006, p. 8.

Pârja, Gheorghe. *Întâlnirea de la Catedrală : sub semnul poeziei la Satu Mare.* Graiul Maramureșului, 18, nr. 4924, 3-4 iun. 2006, p. 10.

Pârja, Gheorghe. *Întâlnirea cu himera : George Elliott Clarke.* Graiul Maramureșului, 18, nr. 4925, 5 iun. 2006, p. 1.

Goja, Anca. *Un canadian incendiază Baia Mare cu poemele sale.* Graiul Maramureșului, 19, nr. 5178, 31 mar.-1 apr. 2007, p. 1, 16.

Dulf, Oana. *Sanda Golopenția-Eretescu – o personalitate de vârf pentru Maramureș.* Glasul Maramureșului, 11, nr. 3099, 16 iun. 2007, p. 6.

Moldovan, Ioan. *Clipuri.* Familia (Oradea), 43 (144), nr. 6-7 (499-500), iun.-iul. 2007, p. 243.

Goja, Anca. „Românii de la est de Bug” – o recuperare necesară. Graiul Maramureșului, 19, nr. 5254, 3 iul. 2007, p. 12.

Goja, Anca. *Mimica – tradusă în cuvinte de literații de la „Nord”.* Graiul Maramureșului, 19, nr. 5342, 13-14 aug. 2007, p. 6.

Puiu, Dana. *Masterat în studii canadiene la Universitatea de Nord* : [interviu realizat de Daniela Dragoș]. Glasul Maramureșului, 11, nr. 3193, 4 oct. 2007, p. 3.

Luca, Emanuel [Pop, Florin]. *Un proiect de succes* : „Lingvistica nonverbalului. Mimica. Dicționar multilingv. Gazeta de Maramureș, 6, nr. 257, 20-27 oct. 2007, p. 23.

În Maramureș, literatura feminină e foarte... masculină. Informația zilei de Maramureș, 8, nr. 1963, 8-9 mart. 2008, p. 7.

Dulf, Oana. *Conferința Internațională Neconvențională de Studii Canadiene la a III-a ediție.* Glasul Maramureșului, 12, nr. 3355, 18 apr. 2008, p. 2.

Goja, Anca. *Canada – sub lupa neconvențională a tinerilor reuniți în Baia Mare.* Graiul Maramureșului, 20, nr. 5501, 21 apr. 2008, p. 1, 4.

„*Maramureș brand cultural*”, de Dorin Ștef. Informația zilei de Maramureș, 8, nr. 2015, 10-11 mai 2008, p. 7.

Pop, Ramona Ioana. *Pentru conf. univ. dr. Adrian Oțoiu, celebrare – surpriză la American Corner.* Graiul Maramureșului, 20, nr. 5523, 19 mai 2008, p. 7.

Calendar – august 2008. Informația zilei de Maramureș, 8, nr. 2087, 2-3 aug. 2008, p. 7.

Burnar, Ion. *O sărbătoare a scrisului prin „Cărțile Anului” : Reperetele noastre culturale.* Informația zilei de Maramureș, 8, nr. 2135, 27-28 sep. 2008, p. 7.

Dulf, Oana. *Centrul pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale : Retrospectiva culturală 2008.* Glasul Maramureșului, 12, nr. 3557, 13 dec. 2008, p. 7.

Dragotă, Ioana. *Am primit la redacție pentru Biblioteca „Familia română”.* Familia Română, 9, nr. 4 (31), dec. 2008, p. 94-95.

Dumuța, Simona. *Revista „Familia română” din nou la drum.* Bibliotheca Septentrionalis, 16, nr. 1 (30), 2008, p. 62-63.

Pohilă, Vlad. *Transilvania din Sibiu și Familia română din Baia Mare.* Biblio Poliss, Vol. 27, nr. 3, 2008.

Selek, Ștefan. *A treia ediție a întâlnirii neconvenționale internaționale a tinerilor canadieniști la Baia Mare.* Bibliotheca Septentrionalis, 16, nr. 1 (30), 2008, p. 59-62.

Asociația Culturală „A. Philippide”. Buletinul Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, 10, nr. 2, apr.-iun. 2009, p. 15.

Goja, Anca. *90 de ani de prietenie româno-canadiană.* Graiul Maramureșului, 21, nr. 5813, 1 mai 2009, p. 1, 4.

Calendar – august 2009 (selectiv). Informația zilei de Maramureș, 9, nr. 2390, 1-2 aug. 2009, p. 7.

Brădeanu, Lia. *Rodica Szentes și-a lansat volumul în limba engleză „Converts, Apostates and Hermits”.* Informația Zilei de Maramureș, 10, nr. 2556, 16 feb. 2010, p. 16.

Boțiș, Ioan. *Un studiu devenit o carte.* Gazeta de Maramureș, 9, nr. 370, 20-26 febr. 2010, p. 18.

Goja, Anca. *Despre convertirea religioasă și eterna luptă dintre feminin și masculin, într-o carte a Rodicăi Szentes.* Graiul Maramureșului, 22, nr. 6061, 22 feb. 2010, p. 3.

Dindiligan, Anca. *Ieri a început Conferința Internațională și Neconvențională a Tinerilor Canadieni.* Informația Zilei de Maramureș, 10, nr. 2601, 9 apr. 2010, p. 16.

Goja, Anca. *Cultura și civilizația canadiene sunt în centrul atenției.* Graiul Maramureșului, 22, nr. 6099, 9 apr. 2010, p. 1, 3.

Lefter, Ion Bogdan. *URMUZ în trei tipuri de ediții.* Apostrof, 21, nr. 4 (239), [apr.] 2010, p. 18.

Molodvan, Ioan. *La primire.* Familia (Oradea), 46 (146), nr. 4 (533), apr. 2010, p. 140.

Sabău, Valeriu. *Eveniment la Colonia Pictorilor.* Necenzurat, 6 mai 2010.

Goja, Anca. *Mihai Olos – artistul anului 2010.* Graiul Maramureșului, 22, nr. 6123, 7 mai 2010, p. 1, 3.

Pașca, Marius. *98 de artiști și-au expus lucrările în cadrul Salonului de Pimăvară.* Informația Zilei de Maramureș, 10, nr. 2623, 7 mai 2010, p. 11.

D. DIN REFERINȚELE CRITICE DESPRE AUTOR

„Doamna Ana Olos se hotărăște greu să scrie, dar, având ceva de spus, se apucă până la urmă de lucru de teamă ca propriile sale idei să nu fie cumva exprimate de alții. În esență, opera lui Urmuz devine pe parcursul investigației un pretext pentru o vastă incursiune în lumea iamginarului, a simbolurilor și a numerologiei. Exegeta își asumă subiectivitatea opiniilor, cartea transformându-se într-un veritabil jurnal de lectură și într-un interesant jurnal de creație. Doamna Ana

Olos are imaginație critică și insistă pe polisemia textelor. Ea își însușește metoda de lucru preconizată de G. Călinescu după care criticul visează în prelungirea textului arătând ce ar fi putut deveni opera. Pentru a înțelege mai bine semnificațiile creației, autoarea reface profilul spiritual al lui Demetru Dem. Demetrescu-Buzău și reconstituie romanul familial al acestuia. Consecința e că ficțiunea biografică se transformă într-un veritabil roman al unui personaj straniu care este însuși Urmuz. Efortul deciptării narațiunilor merită toată lauda, cu atât mai mult cu cât exegeta încearcă mereu să pătrundă în tainițele textului. Ea ne oferă o serie de soluții posibile la niște texte cu o deschidere remarcabilă, exegeze propriu-zisă realizându-se prin trimiterile de rigoare la o bibliografie demnă de toată lauda.”

(Glodeanu, Gheorghe. *O introducere în urmuzologie*. Archeus, 3, nr. 3-4 (22-23), dec. 1999, p. 98-99).

„ANAGAIA, Pelicanul sau babița (Introducere în urmuzologie), Cuvânt înainte, text și note de Ana Olos, Ed. Umbria, Baia Mare, 1998. Năstrușnic în geniul său acest URMUZ, pe cât de haios și-a ortografiat autoarea pseudonimul (?). Sărim cât colo peste apologia în elogiul (sic!) convenit unei astfel de încercări (între noi fie spus, admirabilă) și dăm cuvânt înainte autoreferențial: <<Cartea de față se vrea nu atât o inițiere în abordarea critică a fabulei Cronicari de Urmuz, cât descrierea unui labirintic parcurs al cunoașterii textului și autorului. Este, prin urmare, mai puțin o carte de învățătură, în sensul de a oferi un model, fiind, totuși, un posibil exemplu de urmat, dovedind că stăruitoarea aplecare asupra unor lucruri care ni se par absurde, fără noimă, poate duce la descifrarea unor sensuri la care nici nu ne-am așteptat>>.”

(Tăutan, Viorel. *Raftul cu iluzii*. Limes, 2, nr. 3-4 (7-8), 1999, p. 255).

„Georgeta Corniță și Ana Olos sînt primele femei care, la Universitatea de Nord din Baia Mare, au obținut titlul de profesor universitar. [...]

A publicat circa 100 de studii de specialitate și 6 cărți: Pelicanul și babița, În subteranele textului, Behind the Text, Between the Lines, How Nice to Meet Findley Angry, Timothy Findley's Recent Work și teza de doctorat – Blaga și T.S. Eliot.

Întrebată cum își vede propria carieră în acest punct de evoluție „încet, dar sigur” sau „It's never too late”. Încă nu mi-am epuizat resursele, așa că privesc cu încredere spre viitor.”

(Goja, Anca. Primele femei – profesor universitar la Universitatea de Nord. Graiul Maramureșului, 14, nr. 3694, 29 mai 2002, p. 5).

„[...] Ana Olos nu zăbovește însă asupra acestor romane care l-au consacrat pe Findley. Impresiile despre ele transpar printre rîndurile jurnalelor, interviurilor, amintirilor. Totul aduce cu o mare hoinăreală pe coridoarele și prin saloanele unui palat, pe aleile din curtea acestuia, cu opriri pentru a ne mai trage sufletul înaintea unor dezvăluiri de senzație care nu fac decît să sporească taina celui disecat. Findley însuși îi mărturisește: „În procesul de creație, cînd scriu, nu am o hartă, am o destinație, asta e jumătate din bucuria de a fi scriitor, toate acele descoperiri pe care le faci de-a lungul drumului.”

Autoarea nu este, în demersul său, nici neglijentă și nici nerăbdătoare – cele două păcate capitale de care omul se face vinovat, după părerea lui Kafka. Cu înțelepciune și can-

doare ea consemnează imagini, stări, impresii care îl vor apropia treptat pe cititor de opera scriitorului. [...]”

(Popescu, Dan. *A fi povestitor și provocator*. Familia, 38 (138), nr. 9 (443), sept. 2002, p. 103).

„[...] Ana Olos a selectat 69 de texte (colinde de Crăciun, orații de nuntă, țâpurituri, cântece de leagăn, descântece etc.) din cele mai valoroase colecții: Tache Papahagi (1925), Ion Bârlea (1968), Tit Bud (1908), Dumitru Pop (1978), Calendarul Maramureșului (1980), Revista Măiastra (1990) ș.a. Traduse în limba engleză, piesele românești pierd o componentă importantă – contextul cultural, fapt remarcat și de Sanda Golopenția: „... textele re-create de Ana Olos pot surprinde și inspira în mod fericit atât cititorii români, cât și pe cei străini. Există aspecte care vor rămâne ascunse celor ce deschid această carte, pentru simplul motiv că nu împărtășesc imersivitatea în cultura tradițională care susține textele traduse.”

(Ștef, Dorin. *Istoria folcloristicii maramureșene*. Baia Mare : Editura Ethnologica, 2006, p. 121).

E. ICONOGRAFIE

Graiul Maramureşului, 10, nr. 2520, 25-26 iul. 1998, p. 1.

Graiul Maramureşului, 10, nr. 2522, 28 iul. 1998, p. 1.

În: Temian, Laura ; Marinescu, Otilia; Brezovszki, Ana-Maria.
Autori maramureşeni : Dicţionar biobibliografic. Baia Mare : Umbria, 2000, p. 398.

Graiul Maramureşului, 14, nr. 3694, 29 mai 2002, p. 5.

Graiul Maramureşului, 17, nr. 4771, 30 nov. 2005, p. 8.

Graiul Maramureşului, 18, nr. 4848, 4-5 mar. 2006, p. 10.

În: Ştef, Dorin. Istoria folcloristicii maramureşene. Baia Mare : Editura Ethnologica, 2006, p. 120.

Graiul Maramureşului, 20, nr. 5501, 21 apr. 2008, p. 1.

Informaţia zilei de Maramureş, 8, nr. 2021, 17-18 mai 2008, p. 5.

Graiul Maramureşului, 21, nr. 5813, 1 mai 2009, p. 4.

Informaţia zilei de Maramureş, 10, nr. 2556, 16 feb. 2010, p. 16.



La Conferința Americanistica
(Biblioteca Județeană „Petre Dulfu”, mai 2008)



La Conferința Internațională „E. A. Poe”
(Biblioteca Județeană „Petre Dulfu”, octombrie 2009))



(lângă Dana Puiu)



(Între Livia Felecan și Dana Puiu, rândul al II-lea)





La lansarea cărții *Converts, Apostates and Hermits – Religious Conversion and Gender...*, de Rodica Szentes. (15 febr. 2010)

CUPRINS

OMUL FĂRĂ VÂRSTĂ 5

DONA ANA

A. REPERE BIOGRAFICE

B. BIBLIOGRAFIA SELECTIVĂ A OPEREI

*C. REFERINȚE CRITICE DESPRE AUTOR ȘI OPERĂ.
MENȚIUNI. CONSEMĂRI*

D. DIN REFERINȚELE CRITICE DESPRE AUTOR

E. ICONOGRAFIE